



## O boletim informativo da cidade

# I G A



População de Iga 86,411

População de estrangeiros 5,697

6,59 % de População

Final de maio, 2023

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

## Evento sobre direitos humanos 2023

ひゅーまんフェスタ2023

Dia: 26 de agosto (sáb)

Horários: 12:00 hs até 16:00 hs

Local: Haitopia 5º andar (Estacionamento escola Ueno Nishi Shougakkou)

Programação:

① 13:30 - Estudantes do ensino fundamental II transmitirão informações sobre a "Paz sem nucleares"

② 14:30 - Palestra sobre a "Riqueza da Convivência Multicultural" na cidade de Iga, criando novos valores junto com os cidadãos estrangeiros.

Palestrante: Ochante Muray Rosa Mercedes Prof. da Universidade Momoyama Gakuin Kyouiku Daigaku  
Vagas: aprox. 180 pessoas (cada apresentação)

③ 12:00 às 16:00 - Exposições diversas. Se visitar todos os estandes de exposição e coletar carimbos, poderá ganhar um presente!

Maidores Informações: Na prefeitura, seção Jinken Seisaku ka tel 0595-22-9683

## Aplicativo de separação de lixo(ver. tradução automática)

いがし 伊賀市ごみアプリ

Na cidade de Iga, foi criado um 「Aplicativo de separação de lixo(ver. tradução automática)」 também para iPhone.  
A versão Android já havia sido lançado anteriormente.

Com este aplicativo você pode verificar, com facilidade, as datas de coleta de lixo do seu bairro, como separar o lixo entre outros, pelo seu smartphone.

Será traduzido para o idioma que o seu smartphone estiver configurado. No momento, está disponível apenas em 5 idiomas; português, chinês, espanhol, inglês e vietnamita.

Para as pessoas que selecionarem outros idiomas, além dos mencionados acima, será traduzido para o inglês. Se deseja visualizar o aplicativo em japonês, necessitará mudar sua configuração. Baixe e utilize nosso aplicativo!

Código QR para baixar o aplicativo ※Versão : iOS 5.1.1 ou superior、Android 2.3 ou superior

Iphone



Android



Maidores Informações: Iga shi Sakura Recycle Center TEL: 0595-20-9272

## Piscina pública (em japonês: Shi ei Puuru)

しがし 市営プールの開設

Local: Piscina coberta Ooyamada B&amp;G Kaiyou Center,

A piscina coberta de Ayama não estará funcionando devido a reforma.

Período: 08 de julho à 31 de agosto. Folgas segundas feiras

Horário: Das 9:00 ao meio dia, das 13:30 às 16:30, das 18:00 às 21:00 horas

Taxa de ingresso: crianças até idade escolar 50 yens, crianças do shougakkou e chuugakkou 160 yens, koukousei e adultos 310 yens. (crianças até shougakkou 2º ano, os pais ou responsáveis devem entrar junto na piscina)

Cuidados para entrar na piscina: ir com maiô por baixo da roupa (para evitar aglomeração no vestiário). Quando entrar na piscina, usar a touca de natação, sem falta.

Poderá ter alterações no horário e na data de funcionamento devido mau tempo.

Maidores Informações: Ooyamada B &amp; G Kaiyou Center tel 0595-47-0551

## Hanabi de Iga 2023 (Espetáculo de Fogos de artifícios)

いがし 市民はなびたいがい 伊賀市市民花火大会2023

Dia: 23 julho (domingo) de 20:00 até 20:30 horas

Local: Nos arredores de Ueno Undou Kouen (Será prorrogado para dia 30 de julho, em caso de chuva forte).

O trânsito estará impedido no horário de 18:00 até 21:00

Maidores informações: Comissão de organização Iga shi Shimin Hanabi Taikai Jikkou iin kai tel 0595-21-0527, contato no dia do evento pelo celular 080-9494-1519

Imposto do Mês  
毎月の納税

Até 31 de julho - Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze) e Imposto sobre Imóveis (Kotei Shisan ze)

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Informativo お知らせ

### Evite acidentes na água みず じこ ぼうし 水の事故防止



Chegou o verão, período gostoso para brincar com água. Mas tome muito cuidado, a água às vezes pode ser perigosa.

Converse com as crianças sobre os perigos que existem ao brincar com água fora de casa e em casa também, ensine que não devemos brincar em lugares perigosos. Quando for brincar, principalmente em rios e na praia, os adultos devem estar atentos, em caso de subir em bote ou ir para pescaria, todos devem usar colete salva vidas.

Cuidados ao brincar em rios: verifique o serviço de meteorologia, não se aproxime dos pontos perigosos, use colete salva vidas, não vá sozinho e não deixe a criança ir sozinha, se cair no rio não se apavore, boie e espere ajuda. Em casa, ensine os lugares perigosos para as crianças. Esteja atento também quando um idoso vai tomar banho, principalmente se for entrar na banheira, ajude-o a entrar e sair da banheira, assim poderá evitar acidentes com idosos. Se alguém estiver afogando não se apavore, peça ajuda para outras pessoas. Não entre na água para salvar, pode correr perigo. Jogue algo para a pessoa flutuar como garrafa PET, cool box ou outro objeto flutuante. Ofereça um pedaço de pau ou outro objeto para a pessoa segurar e puxe.

Obs.: Todos os meses, os bombeiros realizam cursos de primeiros socorros, participe do curso para obter conhecimentos e salvar uma vida. Para aplicar primeiros socorros não necessita de certificado.

**Maiores Informações:** Corpo de Bombeiros, seção Kanri ka Tel 0595-24-9120



### Cuidados para este verão: Hipertermia (Netyu sho)

ねつちゆうしょうちゆうい  
熱中症注意

Ao ficar muito tempo em locais com temperatura e umidade alta, há um desequilíbrio nos líquidos e sais minerais do organismo, causando falha na função que controla a temperatura corporal, acumulando calor no corpo. Sintomas: Tontura, dormência nas mãos e pernas, dor de cabeça, ânsia de vômito, danos na percepção (a percepção e os reflexos ficam lentos). Na pior das hipóteses, o enfermo pode vir à óbito.

Métodos de prevenção

1. Beber bastante líquido e repor os sais minerais, 2. Vestir roupas leves e ventiladas, 3. Utilizar sombrinhas com proteção solar e chapéus, 4. Pessoas pouco acostumadas com o calor devem evitar exercícios em dias quentes, 5. Utilize persianas de bambu, ventilador e ar condicionado para manter a temperatura ambiente adequada

Caso sentir os sintomas: 1. Busque abrigo em lugares frescos e arejados, 2. Afrouxe as roupas e tente esfriar o corpo, 3. Beba líquido e procure repor os sais minerais do organismo

\*Caso apresente sintomas mais graves e não consiga ingerir líquidos por si próprio, ou estiver inconsciente, chame uma ambulância imediatamente.

Retirado da home page mieinfo



### Saiba mais sobre o Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados Especiais)

かいごほけんせいど  
介護保険制度



Dia 12 de julho será enviado o boleto de pagamento do seguro de cuidados especiais "Kaigo Hoken", para pagar durante o ano de 2023.

Há duas formas de pagamento: descontar diretamente da aposentadoria (para pessoas com mais de 65 anos que recebem aposentadoria) ou pagar com boletos.

Se for vítima de desastre natural ou não tem condições de pagar, consulte-se na seção responsável, há casos de redução no valor ou postergação de pagamento.

Se não pagar o seguro de cuidados especiais, sem motivo justificado, enviaremos notificação de cobrança, acrescentaremos juros, em alguns casos fazemos embargo de bens. Também poderá ter

dificuldade quando necessitar usar os serviços ou pagar altas taxas pelo uso do serviço.

No mês que completar 65 anos será enviado um cartão cor de rosa. Guarde com cuidado.

Se tiver algum membro na família que necessita dos serviços, consulte-se na prefeitura.



### Inscrição para Habitação Pública Provincial

しえいじゅうたく にゅうきよしゃぼしゅう けんえいじゅうたく にゅうきよしゃぼしゅう  
市営住宅の入居者募集・県営住宅の入居者募集

#### 1. Apartamento da prefeitura:

Período de Inscrições: de 12 a 19 de julho de 2023, das 9:00 às 17:00.

Trazer inkan(carimbo) e zairyuu card do chefe da família

Dia do sorteio: 18 de agosto (sex), à partir de 9:30, na prefeitura 3º andar

Condomínio	candidatos gerais	ocupantes prioritários
Araki danchi	1 vaga	
Kawai danchi (família com crianças)	1 vaga	1 vaga
Kine danchi	1 vaga	



#### Requisitos

1) Ter endereço registrado ou estar trabalhando na cidade de Iga (Se for estrangeiro deve morar no Japão por mais de 2 (dois) anos consecutivos), 2. Nenhum membro da família pode estar com os impostos municipais atrasado, 3. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, estacionamento, condomínio, etc., 4. Estar em dificuldade quanto a moradia, 5. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital), 6. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública, 7. Deve providenciar 2 fiadores com renda igual ou superior a sua, 8. Não ser membro de grupos de violência.

**Maiores Informações:** Juutaku Ka Tel: 0595-22-9737

#### 2. Apartamento do estado:

**Período de Inscrição:** durante o mês de julho de 2023

Há vários requisitos. Informe-se Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

## Exame de desenvolvimento infantil

あか けんしん そうだん  
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	04, 25 de julho e 22 de agosto	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	13 de julho e 3 e 24 de agosto	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar



## Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう  
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

### ◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



### ◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

### ◆ Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Horário do plantão		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

Plantão de julho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria						1 Nabari
2 Okanami /Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami /Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami /Nabari	31 Okanami					

## Assessoria e Consultoria

そうだんまどぐち  
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

### ■ Tabunka Kyousei ka

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

### ■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Dia】 Seg à sex das 9:00 às 17:00

2º e 4º dom das 9:00 às 12:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

### Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 03 de agosto, à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500  
Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

## Informações para a vida cotidiana

せいかつ  
生活のヒント

### Coleta de lixo volumosos (serviço pago)

そだい こべつしゅうりゅうじぎょう  
粗大ごみ戸別収集事業

Na cidade de Iga há um serviço de coleta de móveis, colchão, bicicleta, aquecedor, eletrodoméstico e outros na residência porém deve ser agendado antecipadamente.

Pode agendar até 5 objetos por vez, para cada objeto deve ser comprado um selo de 200 yens.

Observação: Ar-condicionado, televisão, geladeira, freezer, máquina de lavar roupa e secadora não por devido a Lei de reciclagem de eletrodoméstico.

Para utilizar o serviço de coleta na residência:

1 – Telefone ao centro de agendamento

2 – Compre o selo de coleta no supermercado ou lojas autorizadas

3 – Cole no objeto a ser coletado e coloque no local combinado antes de 9:00 horas. Não necessita

estar presente no local. Telefone para agendamento: Região de Ueno, Iga, Shimagahara,

Ayama, Ooyamada 0595-20-1255 Região de Aoyama 0595-64-8700

Maiores informações: Para moradores de Aoyama 0595-53-1120, outras regiões 0595-20-1050





**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 3º ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

- 【Data e hora】 Folga dia 26 de julho  
Sábado das 14:00 às 16:00
- 【Local】 Shakyo (antigo bombeiro)
- 【Taxa】 200yen / aula
- 【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou  
080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

- 【Data e hora】 Última aula dia 8 de julho. Logo depois período de férias  
Quarta-feira das 19:30 às 20:40  
Sábado das 19:30 às 20:30
- 【Local】 Shakyo (antigo bombeiro)
- 【Taxa】 200yen / aula
- 【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

- 【Data e hora】 Folga dia 26 de julho  
Quartas-feiras 15:30 às 16:30
- 【Local】 Haitopia 4 andar  
Tamokuteki shitsu
- 【Taxa】 Grátis
- 【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu  
Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

**Tópicos quentes** 最新のお知らせ

★ **Sobre o Kokumin Hoken (seguro de saúde)**

国民健康保険税、国民健康保険証の更新

O seguro de saúde Kokumin é um sistema de apoio mútuo, do qual os segurados pagam o valor do seguro e podem receber assistência médica com segurança em casos de doença ou machucados.

Quando uma pessoa se inscrever no seguro Kokumin, o valor do seguro de saúde será cobrado do chefe da família, mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no plano.

A cobrança será em 9 vezes, com vencimento de julho à março do próximo ano. Também pode ser descontado diretamente da aposentadoria ou debitado de sua conta bancária.

**Redução no valor do kokumin, para pessoas que foram demitidas**

Em caso de demissão ou término de contrato. Traga o documento de beneficiário do seguro desemprego KOYO HOKEN JUKYU SHIKAKUSHA SHO e o cartão do my number (se tiver).

**Muda o cartão do seguro de saúde**

O atual cartão do seguro de saúde vence no dia 31 de julho.

O novo cartão do seguro de saúde será enviado por carta registrada, no final de julho.

Confira os dados escritos no cartão. À partir de 1º de agosto utilize o novo cartão. A validade será até 31 de julho de 2024. Exceto as pessoas que completarem 70 anos e 75 anos.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka telefone 0595-22-9659

★ **PARTICIPE DO TREINAMENTO DE LÍDERES PARA DESASTRES PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS**

防災リーダー研修会



O Japão é um país onde ocorrem muitos desastres naturais como terremoto, chuvas torrenciais, tufão e outros.

A melhor coisa para você, sua família, amigos do trabalho e os vizinhos sobreviverem a esses desastres é estar preparado no dia a dia e se ajudarem mutuamente. Não gostaria de aprender mais sobre desastres naturais, prevenção e sobre a região que mora?

**Programa:**

- Dia 23 de julho (dom) das 9:00 às 12:00 horas, local prédio do corpo de bombeiros (Iga shi Midorigaoka 920)

Sobre as funções do líder estrangeiro, primeiro socorros.

- Dia 20 de agosto (dom) das 9:45 às 17:00 horas, visita ao Centro de estudos de prevenção de desastres em Kobe shi

- Dia 17 de setembro (dom) das 10:00 às 12:00 horas, palestra do líder estrangeiro de desastres

naturais da cidade de Soja, palestrante Tan Shunwai

Inscrição até 20 de julho (qua) Vagas: 30 pessoas

Maiores informações: Iga shi Saigai Volunteer Center tel 0595-33-0064



★ **Informações sobre o COVID-19**

コロナに関するお知らせ

- À partir de 3 de julho, o escritório que cuida das vacinas e expede o passaporte de vacina mudará para o prédio do Haitopia Iga 4º andar. Procure o setor Yobou seshu kakari.

- As vacinas continuarão gratuitas.

Vacinação da primavera:

Até dia 31 de agosto.

Detalhes pelo código QR da mieinfo.



Maiores informações: Haitopia, seção Kenkou Suishin ka setor Yobou seshu kakari tel 0595-41-1550

★ **Festival de cinema 2023**

三重県内男女共同参画連携映画祭2023

É uma atividade realizada com cooperação do Centro de Igualdade de Gênero da província de Mie e o município.

**Nome do filme: Asa ga kuru** (filme sobre famílias que desejam ter filhos, jovens que engravidam sem desejar, faz pensar sobre os laços familiares)  
**entrada gratuita**

**Dia:** 19 de agosto **Horário:** às 14:00 horas (recepção à partir de 13:30)

**Local:** Iga shi Bunka Kaikan, Samazama hall

**Vagas:** 400 pessoas (por ordem de inscrição) (pelo código QR)

Se necessitar de pessoa para cuidar de criança pré escola, comunique até dia 01 de agosto. **Maiores informações:** No haitopia, 4º andar, Danjo Kyoudou Sankaku Center 0595-22-9632

